

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ ACTED Ukraine
/ CALL FOR TENDER ACTED Ukraine
Инструкция для участников тендера
/ Instructions to Bidders**

Дата / Date: 21/06/2022

Тендер / Tender N°: T/64FAF/JD0AWB/KYIV/PRO/21-06-2022

В рамках данного тендера ACTED просит компании предоставить подробные письменные предложения на поставку следующих товаров:

Through this tender ACTED is requesting a company to provide detailed written offers for the supply of the following products:

СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА:

1. Описание: Долгосрочный контракт на поставку питьевой бутилированной воды (5 л) и канистр (10 л)
2. Класс продукта / категория: Непродовольственные и продовольственные товары
3. Количество/единица: Ожидаемые общие объемы, указанные в Форме предложения PRO-06
4. Количество контрактов: Как минимум один контракт в Днепре и как минимум один контракт в Одессе. Для удовлетворения неотложных чрезвычайных потребностей ACTED может принять решение о подписании нескольких контрактов.

PRODUCT SPECIFICATIONS:

5. *Description:* Long term framework contract for drinking bottled water (5L) and jerry cans (10L)
6. *Product class / category:* Non-food and food items
7. *Quantity/unit:* Expected overall quantities specified in PRO-06 Offer Form
8. *Number of contracts:* At least one contract in Dnipro and at least one contract in Odessa. To respond to urgent emergency needs, ACTED might decide to sign multiple contract.

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

1. Место доставки: Днепр
Одесса
2. Инкотермс: DDP, FCA
2. Максимальная дата доставки: Первая доставка 22/07/2022
3. Минимальный срок действия предложения: 6 месяцев

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

1. *Place of delivery:* Dnipro
Odessa
2. *Incoterm:* DDP, FCA
2. *Maximum date of delivery:* First delivery 22/07/2022
4. *Minimum offer validity period required:* 6 month

Ответы на данный тендерный запрос должны включать следующие элементы:

The responses to this call for tender shall include the following elements:





1	Настоящая Инструкция для участников торгов (PRO-05) , подписанная и заверенная печатью Участника тендера <i>The present Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder</i>
2	Оригинал Формы предложения (PRO-06) , датированный, заполненный, подписанный и заверенный печатью Участника тендера <i>An original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder</i>
3	Форма анкеты поставщика (PRO-06.1) , датированная, заполненная, подписанная и заверенная печатью Участника тендера <i>The Supplier Questionnaire Form (PRO-06.1) dated, filled, signed & stamped by the Bidder</i>
4	Этическая декларация ACTED (PRO-06.2) , датированная, заполненная, подписанная и заверенная печатью Участника тендера <i>ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder</i>
5	Официальные регистрационные документы Участника тендера <i>The Bidder's official registration documents</i>
6	Копия удостоверения личности или паспорта законного представителя Участника тендера <i>A copy of the Bidder's legal representative ID or passport</i>
7	Общие условия закупки ACTED , подписанные и заверенные печатью Участника тендера <i>ACTED's General Conditions for Purchase signed & stamped by the Bidder</i>
8	Чек-лист Участника тендера (PRO-06.3) , датированный, заполненный, подписанный и заверенный печатью Участника тендера <i>The Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder</i>

Важно отметить, что все документы должны быть заполнены, датированы, подписаны и заверены печатью Участника тендера, чтобы соответствовать требованиям. ACTED принимает только те тендерные предложения, которые заполнены на английском или украинском языках.

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in in either English or Ukrainian.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ:

GENERAL CONDITIONS:

1. Дата закрытия настоящего тендера: **06/07/2022 в 18:00** по электронной почте: ukraine.tender@acted.org и tender@acted.org.

*The **closing date** of this tender is **06/07/2022 at 18:00** through email ukraine.tender@acted.org and tender@acted.org.*

2. Для обеспечения использования средств исключительно в гуманитарных целях и в соответствии с требованиями спонсоров, все предложения принимаются при условии, что подрядчики не фигурируют в антитеррористических списках, в соответствии с антитеррористической политикой ACTED. С этой целью ACTED оставляет за собой право проводить антитеррористические проверки любого подрядчика, членов его правления, сотрудников, волонтеров, консультантов, поставщиков финансовых услуг и субподрядчиков.

To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.

3. Практика сговора запрещена и приведет к отклонению предложений.

Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.





4. ACTED придерживается нетерпимого подхода к коррупции и стремится соблюдать самые высокие стандарты эффективности, ответственности и прозрачности в своей деятельности. В частности, ACTED принял подход, основанный на участии, для продвижения и обеспечения прозрачности в организации и создал отдел прозрачности (под руководством директора по аудиту и транспарентности), с которым можно связаться по специальному номеру телефона и адресу электронной почты. В связи с этим, если Вы стали свидетелем или подозреваете какое-либо незаконное, ненадлежащее или неэтичное действие или деловую практику (например, вымогательство, принятие или попытку предоставления или получения какого-либо отката) в процессе тендера, пожалуйста, свяжитесь по следующему номеру телефона +33 6 07 22 46 28 и/или отправьте электронное письмо по адресу transparency@acted.org.

ACTED adopts a zero tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:

SPECIAL CONDITIONS:

5. Разрешенное или запрещенное происхождение товаров и/или исключения (если применимо): N/A
Eligible or prohibited origin of goods and/or exclusions (if applicable): N/A

6. Критерии присуждения тендерных предложений будут оцениваться посредством:

Зачет/Незачет ■ **И** **Подсчет баллов** ■
Bids award criteria will be assessed through a:
Pass/fail method ■ **AND** **Scoring method** ■

Критерий Criteria	Подкритерий Sub-criteria	Макс имал ьный Балл Maxi mum Score	0 (если информа ция не предоста влена) (0 if info not provided)	1	5	10	
1	Цена Price	N/A	30				
2	Наличие Availability	Доступные остатки для немедленной поставки Stock available for immediate supply	10	Участник тендера не имеет в наличии складских остатков The bidder has no stock available	Участник тендера не имеет в наличии складских остатков, но он может предоставить требуемое количество в течение 5 рабочих дней The bidder has no stock available, but able to provide required quantities in 5 working days	Участник тендера имеет в наличии не менее 1 000 шт. бутылок для воды и 200 канистр The bidder has at least 1,000 pcs of water bottles and 200 jetty cans available	Участник тендера имеет в наличии не менее 2500 шт. бутылок и 500 канистр The bidder has at least 2,500 pcs of water bottles and 500 jetty cans available
3	Срок поставки Delivery time	Срок поставки Delivery time	10	Доставка осуществляется в течение 10 рабочих дней Delivery is available in 10 working days	Доставка осуществляется в течение 5 рабочих дней Delivery is available in 5 working days	Доставка осуществляется в течение 2-3 рабочих дней Delivery is available in 2-3 working days	Возможна немедленная доставка Delivery is available for immediate delivery





4	Качество <i>Quality</i>	Соответствует минимальным стандартам, установленным в спецификации продукта <i>Meets minimum standards set in the product specification</i>	Зачет /Неза чет <i>Pass/ Fail</i>	
---	----------------------------	---	--	--

7. Для сведения участников тендера прилагаются Специальные условия закупки ACTED для данного тендера. Отправляя свои предложения на данный тендер, участники тендера подтверждают свое согласие с этими условиями.

ACTED's Special Conditions for Purchase for this tender are attached for the information of Bidders. When sending their offers to the present call for tender, Bidders acknowledge their agreement with these terms & conditions.

Наименование компании / *Company Name*: _____

Имя уполномоченного представителя / *Authorized Representative Name*: _____

Подпись / *Signature*: _____

Печать / *Stamp*: _____



ФОРМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ PRO-06 ACTED Украина
PRO-06 OFFER FORM ACTED UkraineТендер / *Tender* № : T/64FAF/JD0AWB/KYIV/PRO/21-06-2022Дата / *Date* (filled in by Bidders):**Заполняется участником тендера (ОБЯЗАТЕЛЬНО) /**
To be Filled by Bidder (COMPULSORY)

Наименование компании (в соответствии с регистрационными документами) Company's Name (as per registration documents)	
Имя уполномоченного представителя компании (в соответствии с регистрационными документами или доверенностью, подписанной надлежащим образом) Company Authorized Representative's Name (as per registration documents or duly signed Power of Attorney)	
Регистрационный номер компании Company Registration Number	
Регистрационный орган Registration body	
Почтовый адрес компании Магазин/Офис/Строение Город Область/Район Страна Company's mailing address Shop/Office/Building No Street name City Governorate/province/district	

<i>Country</i>	
Коммерческий представитель для участия в тендере (если отличается от уполномоченного представителя) Commercial representative for the bid (if different from authorized representative)	
Контактный номер телефона Телефон Мобильный Phone contact number <i>Landline</i> <i>Mobile No</i>	
Адрес электронной почты Email address	

Я нижеподписавшийся (заполняется участниками тендера)

соглашаюсь предоставить ACTED, некоммерческой неправительственной организации, товары, отвечающие следующим спецификациям, в соответствии с общими условиями и обязанностями, которые я обязуюсь соблюдать.

I undersigned (to be filled in by Bidders)

agree to provide ACTED, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

**ЦЕНЫ ЗА ЕДИНИЦУ ПРОДУКЦИИ И ОБЩИЕ ЦЕНЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ УКАЗАНЫ С УЧЕТОМ ВСЕХ НАЛОГОВ.
ПОСТАВЩИКИ ДОЛЖНЫ ПОДАВАТЬ ЗАЯВКИ ТОЛЬКО НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ЛОТ, ЛИБО ДЛЯ ДНЕПРА, ЛИБО ДЛЯ ОДЕССЫ.
ХОТЯ ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО БУДЕТ ОПРЕДЕЛЕНО В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПОТРЕБНОСТЕЙ, ОЖИДАЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ:**

**UNIT AND TOTAL PRICES MUST BE INCLUSIVE OF ALL TAXES
SUPPLIER'S SHOULD ONLY APPLY FOR A RELEVANT LOT, EITHER FOR DNIPRO OR ODESSA HUB.
WHILE FINAL QUANTITIES WILL BE DETERMINED BASED ON NEEDS, THE FOLLOWING SPLIT IS EXPECTED;**

N°	Описание товаров и технические характеристики Items description & technical specifications	Днепр / Dnipro	Одесса / Odessa
1	Бутилированная негазированная питьевая вода емкостью 5 литров.Висновок санітарно-гігієнічної експертизи		

	<i>Bottled non-carbonated drinking water with a capacity of 5 liters. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.</i>	145,000 шт. / pcs	75,000 шт. / pcs
2	<p>Каністра для транспортування та зберігання харчових та нехарчових рідин. Кришка різьбова. Пластикові каністри стійкі до хімічних речовин, механічних впливів, легка, універсальна. Об'єм: 10 літрів. Діаметр горловини: 35 мм. Розміри д/ш/у: 240/145/370 мм або близькі до наведених. Колір білий. Висновок санітарно-гігієнічної експертизи</p> <p><i>Jerrycan for transportation and storage of food and non-food liquids. Threaded cover. Plastic canister is resistant to chemicals, mechanical influences, light, versatile. Volume: 10 liters. Diameter of a neck: 35 mm. Dimensions d / w / y: 240/145/370 mm or close to the above. The color is white. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.</i></p>	1,000 шт. / pcs	1,000 шт. / pcs

ПОЖАЛУЙСТА, ПРИЛОЖИТЕ ЛЮБОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ТОВАРА, НАПРИМЕР, КАТАЛОГИ И ОБРАЗЦЫ, КАК УКАЗАНО НИЖЕ.

PLEASE ATTACH ANY TECHNICAL DESCRIPTION OF ITEMS SUCH AS CATALOGS, AND SAMPLES AS REQUESTED BELOW.

ЛОТ 1: Доставка в Днепр

Lot 1: Delivery to Dnipro

Заполняется ACTED <i>To be filled in by ACTED</i>					Заполняется участником тендера <i>To be filled in by the Bidder</i>			
N°	Описание товара и технические характеристики <i>Items description & technical specifications</i>	Требуется образец ДА/НЕТ <i>Sample required YES/NO</i>	Единица <i>Unit</i>	Количество во <i>Quantity</i>	Предлагаемое описание и технические характеристики (включая бренд и модель, при наличии) <i>Proposed description & technical specifications (include brand & model if applicable)</i>	Количество, имеющееся в настоящее время на складе <i>Quantity currently available in stock</i>	Сроки пополнения запасов <i>Restocking timeline</i>	Цена за единицу, включая все расходы и налоги UAH <i>Unit Price including all costs & taxes UAH</i>
1	Бутилированная негазированная питьевая вода емкостью 5 литров. Висновок санітарно-гігієнічної експертизи <i>Bottled non-carbonated drinking water with a capacity of 5 liters. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.</i>	Да Yes	Шт. Pcs	1				
2	Каністра для транспортування та зберігання харчових та нехарчових рідин. Кришка різьбова. Пластикові каністри стійкі до хімічних речовин, механічних впливів, легка, універсальна. Об'єм: 10 літрів. Діаметр		Шт. Pcs	1				

<p>горловини: 35 мм. Розміри д/ш/у: 240/145/370 мм або близькі до наведених. Колір білий. Висновок санітарно-гігієнічної експертизи</p> <p><i>Jerrycan for transportation and storage of food and non-food liquids. Threaded cover. Plastic canister is resistant to chemicals, mechanical influences, light, versatile. Volume: 10 liters. Diameter of a neck: 35 mm. Dimensions d / w / y: 240/145/370 mm or close to the above. The color is white. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.</i></p>	Да Yes						
--	-----------	--	--	--	--	--	--

ЛОТ 1: Доставка в Одессу
Lot 2: Delivery to Odessa

Заполняется ACTED To be filled in by ACTED					Заполняется участником тендера To be filled in by the Bidder			
N°	Описание товара и технические характеристики <i>Items description & technical specifications</i>	Требуется образец ДА/НЕТ <i>Sample required YES/NO</i>	N°	Описание товара и технические характеристики <i>Items description & technical specifications</i>	Требуется образец ДА/НЕТ <i>Sample required YES/NO</i>	N°	Описание товара и технические характеристики <i>Items description & technical specifications</i>	Требуется образец ДА/НЕТ <i>Sample required YES/NO</i>
1	Бутилированная негазированная питьевая вода емкостью 5 литров. Висновок санітарно-гігієнічної експертизи <i>Bottled non-carbonated drinking water with a capacity of 5 liters. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.</i>	Да Yes	Шт. <i>Pcs</i>	1				
2	Каністра для транспортування та зберігання харчових та нехарчових рідин. Кришка різьбова. Пластиковая каністра стійка до хімічних речовин, механічних впливів, легка, універсальна. Об'єм: 10 літрів. Діаметр горловини: 35 мм. Розміри д/ш/у: 240/145/370 мм або близькі до наведених. Колір білий. Висновок санітарно-гігієнічної експертизи	Да Yes	Шт. <i>Pcs</i>	1				

	Jerrycan for transportation and storage of food and non-food liquids. Threaded cover. Plastic canister is resistant to chemicals, mechanical influences, light, versatile. Volume: 10 liters. Diameter of a neck: 35 mm. Dimensions d / w / y: 240/145/370 mm or close to the above. The color is white. Conclusion of sanitary and hygienic examination to be provided.							
--	--	--	--	--	--	--	--	--

УСЛОВИЯ УЧАСТНИКА ТЕНДЕРА:
BIDDER'S CONDITIONS:

	ОБЩИЕ УСЛОВИЯ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ACTED <i>GENERAL CONDITIONS RECOMMENDED BY ACTED</i>	ОБЩИЕ УСЛОВИЯ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ТЕНДЕРА (ЕСЛИ ОТЛИЧАЮТСЯ) <i>GENERAL CONDITIONS OFFERED BY THE BIDDER (if different)</i>
СРОК ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ <i>VALIDITY OF THE OFFER</i>	6 месяцев / <i>months</i>	
УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ <i>TERMS OF PAYMENT</i>		
ГАРАНТИИ <i>WARRANTIES</i>		

 Имя уполномоченного представителя участника тендера / *Name of Bidder's Authorized Representative:* _____

 Уполномоченная подпись и печать / *Authorized signature and stamp:* _____

 Дата / *Date:* _____

PRO – 06.3 BIDDER’S CHECK LIST ACTED Ukraine

Date: 21/06/2022

Tender N°: T/64FAF/JD0AWB/KYIV/PRO/21-06-2022

BEFORE SENDING YOUR BIDDING DOCUMENTS, PLEASE CHECK THAT EACH OF THE FOLLOWING ITEMS ARE COMPLETE AND RESPECTS THE INSTRUCTIONS TO BIDDERS CONDITIONS:

#	Description	To be filled in by Bidder		For ACTED use only (to be filled in by Purchase Committee)		Comments
		Included		Present		
		Yes	No	Yes	No	
1	Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder (mandatory)					
2	Original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (mandatory)					
3	Supplier Questionnaire (PRO-06.1) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (mandatory)					
4	ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (mandatory)					
5	Bidder’s official registration documents (required)					
6	Bidder’s legal representative national ID or passport (required)					
7	The Full General Conditions of Purchase (PRO-09) (mandatory)					

8	Present Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (required)					
---	---	--	--	--	--	--

First & Last Name of Bidder's authorized representative: _____

Position of Bidder's authorized representative: _____

Authorized signature: _____